Közokiratok

Ausztria

Ausztria

A 24. cikk (1) bekezdésének a) pontja - azok a nyelvek, amelyeken a tagállam elfogadja a hatóságainak bemutatandó közokiratokat a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontja szerint

A német

A 24. cikk (1) bekezdésének b) pontja - az e rendelet hatálya alá tartozó közokiratok tájékoztató jellegű jegyzéke

A bíróságok és az ügyészségek ítéletei, határozatai, nyilatkozatai és végzései.

Emellett a 2. cikk (1) bekezdése alapján a következő közokiratok is:

a) születési anyakönyvi kivonat (*Geburtsurkunde*), részleges kivonat a nyilvántartásból — születés (*Teilauszug Geburt*)

c) halotti anyakönyvi kivonat (*Sterbeurkunde*), részleges kivonat a nyilvántartásból — halál (*Teilauszug Tod*)

d) a névváltoztatást engedélyező határozat (*Namensänderungsbescheid*)

e) házassági anyakönyvi kivonat (*Heiratsurkunde*), házasságkötési képesség igazolása (*Ehefähigkeitszeugnis*), házasság fennállását igazoló kivonat a nyilvántartásból (*Teilauszug über das Bestehen einer Ehe*) bejegyzett élettársi közösség fennállását igazoló kivonat a nyilvántartásból (*Teilauszug über das Bestehen einer eingetragenen Partnerschaft*)

f) határozat a házasság felbontásáról (*Scheidungsbeschluss*), határozat a házasság érvénytelenné nyilvánításáról (*Aufhebungsbeschluss der Ehe*), a házasság érvénytelenségét megállapító bírósági határozat (*gerichtliche Nichtigerklärung*)

g) élettársi közösség igazolása (*Partnerschaftsurkunde*), bejegyzett élettársi közösség létesítésére való képesség igazolása (*Bestätigung der Fähigkeit eine Eingetragene Partnerschaft begründen zu können*), házasság fennállását igazoló kivonat a nyilvántartásból (*Teilauszug über das Bestehen einer Ehe*) bejegyzett élettársi közösség fennállását igazoló kivonat a nyilvántartásból (*Teilauszug über das Bestehen einer eingetragenen Partnerschaft*)

h) bejegyzett élettársi közösséget megszüntető határozat (*Aufhebungsbeschluss der Eingetragenen Partnerschaft*), bejegyzett élettársi közösséget semmissé nyilvánító bírósági határozat (*gerichtliche Nichtigerklärung*)

k) lakóhely nyilvántartásba vételének megerősítése (*Meldebestätigung*)

l) állampolgárság igazolása (*Staatsbürgerschaftsnachweis*)

m) kivonat a bűnügyi nyilvántartásból (*Strafregisterbescheinigung*)

A 24. cikk (1) bekezdésének c) pontja - azon közokiratok jegyzéke, amelyekhez megfelelő

fordítási segédletként többnyelvű formanyomtatvány csatolható

Az osztrák közigazgatás terén a következő közokiratokhoz lehet fordítási segédletként szolgáló formanyomtatványt csatolni (a 7. cikk (1) bekezdése értelmében):

a) születési anyakönyvi kivonat (*Geburtsurkunde*), részleges kivonat a nyilvántartásból — születés (*Teilauszug Geburt*)

c) halotti anyakönyvi kivonat (*Sterbeurkunde*), részleges kivonat a nyilvántartásból — halál (*Teilauszug Tod*)

e) házassági anyakönyvi kivonat (*Heiratsurkunde*), házasságkötési képesség igazolása (*Ehefähigkeitszeugnis*), házasság fennállását igazoló kivonat a nyilvántartásból (*Teilauszug über das Bestehen einer Ehe*) bejegyzett élettársi kapcsolat fennállását igazoló kivonat a nyilvántartásból (*Teilauszug über das Bestehen einer eingetragenen Partnerschaft*)

g) élettársi kapcsolat igazolása (*Partnerschaftsurkunde*), bejegyzett élettársi kapcsolat létesítésére való képesség igazolása (*Bestätigung der Fähigkeit eine Eingetragene Partnerschaft begründen zu können*), házasság fennállását igazoló kivonat a nyilvántartásból (*Teilauszug über das Bestehen einer Ehe*) bejegyzett élettársi kapcsolat fennállását igazoló kivonat a nyilvántartásból (*Teilauszug über das Bestehen einer eingetragenen Partnerschaft*)

k) lakóhely nyilvántartásba vételének megerősítése (*Meldebestätigung*)

m) kivonat a bűnügyi nyilvántartásból (*Strafregisterbescheinigung*)

Az igazságszolgáltatás területén a többnyelvű formanyomtatványok egyike sem releváns.

A 24. cikk (1) bekezdésének d) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles fordítások készítésére jogosult személyek jegyzéke, amennyiben van ilyen jegyzék

Ausztriában hiteles fordítást a hitelesített és bírósági tanúsítvánnyal rendelkező tolmácsok listáján szereplő személyek készíthetnek. A bírósági tanúsítvánnyal rendelkező tolmácsok (folyamatosan frissített) listája az alábbi címen érhető el:

http://sdgliste.justiz.gv.at/

A 24. cikk (1) bekezdésének e) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles másolat kiállítására felhatalmazott hatóságtípusok tájékoztató jellegű jegyzéke

A hiteles átirat (vagy hiteles másolat) olyan dokumentum, amely az eredeti dokumentumnak az alábbiak által igazoltan hiteles másolata:

hiteles okiratok kiállítására jogosult, közhitelességgel felruházott személy (pl. közjegyző (*Notarin*/*Notar*)),

a járásbíróság (*Bezirksgericht*), vagy

a kibocsátó hatóság (nem minden esetben, és nem minden hatóság).

Az igazságszolgáltatás területén hiteles másolat kiállítására jogosultak:

a) a bíróságok (elérhetőségük megtalálható a Szövetségi Igazságügyi Minisztérium honlapján: https://www.justiz.gv.at/home/gerichte/gerichtssuche~781.de.html).

valamint

b) a közjegyzők (elérhetőségük megtalálható az Osztrák Közjegyzői Kamara honlapján: https://www.notar.at/de/).

A 24. cikk (1) bekezdésének f) pontja - információk a hiteles fordítások és a hiteles másolatok azonosítására szolgáló eszközökről

— Hiteles fordítások:

A nemperes bírósági eljárásokról szóló törvény (*Außerstreitgesetz*) 190. szakaszának (1) bekezdése értelmében hitelesített és bírósági tanúsítvánnyal rendelkező tolmácsnak kell igazolnia, hogy a fordítás az eredeti dokumentumnak pontosan megfelel, és a fordítást aláírásával és pecsétjével kell ellátnia (a szakértőkről és tolmácsokról szóló törvény (*Sachverständigen- und Dolmetschergesetz*) 14. szakasza és 8. szakaszának (5) bekezdése).

A hiteles fordítások formájával kapcsolatban további információk találhatók az osztrák hitelesített és bírósági tanúsítvánnyal rendelkező tolmácsok szövetségének honlapján a következő címen: http://www.gerichtsdolmetscher.at/index.php/de/beglaubigte-uebersetzungen.

— Hiteles másolatok bíróság általi kiadása:

Egyezés az alábbiak között:

1. a papíralapú közokirat egyezése annak elektronikus vagy egyéb átiratával (másolatával), vagy

2. az elektronikus formában létrejött közokirat egyezése annak kinyomtatott példányával,

amennyiben ilyen okiratot nyújtanak be, a bíróságnak azokat hitelesítenie kell; a dokumentumoknak bíróság rendelkezésére álló technikai eszközökkel jól olvashatóknak kell lenniük.

A tanúsítványt a kérelem függvényében vagy a papíralapú dokumentum bíróságon készült illetve a bíróság által alaposan megvizsgált papíralapú másolatán, vagy az elektronikus dokumentumnak a bíróságon kinyomtatott változatán (hiteles papíralapú másolat) vagy – a megfelelő technológia és személyzet rendelkezésre állásától függően – a papíralapú dokumentum elektronikus másolatán (hitelesített elektronikus másolat) kell elhelyezni.

A tanúsításnak minden esetben meg kell határoznia

1. a tanúsítás helyét és időpontját;

2. azt, hogy a bemutatott közokirat papíralapú vagy elektronikus dokumentum-e, valamint, hogy eredeti példány, hiteles másolat, átirat, egyéb másolat vagy kinyomtatott változat-e;

3. azt, hogy a másolat, az átirat vagy a kinyomtatott változat a teljes dokumentumot reprodukálja-e, vagy annak csak egy részét.

A tanúsítványnak meg kell adnia a következő információkat is, amennyiben azok a másolatból, az átiratból vagy a kinyomtatott változatból nem derülnek ki egyértelműen:

1. szerepelnek-e a közokiraton aláírások, biztonsági elemek vagy pecsétek, és ha igen, melyek;

2. adott esetben, hogy a dokumentumon van-e szakadás, vagy fizikai formája egyértelműen kétséges;

3. adott esetben, hogy a dokumentum egy részét láthatóan megváltoztatták, törölték, a szövegbe vagy a margóba beleírtak.

— Hitelesített másolatok közjegyző általi kiállítása:

A közjegyző jogosult annak igazolására, hogy valamely papíralapú kinyomtatott változatnak a papíralapú vagy elektronikus átirata a közokirat hiteles másolata-e, amennyiben a dokumentumot képes egyértelműen elolvasni.

Ahhoz, hogy a közjegyző igazolja, hogy egy elektronikus úton, fénymásolattal vagy hasonló módon létrehozott másolat valamely közokirat, terv, kép vagy hasonló dokumentum hiteles másolata, elegendő, ha a másolat a közjegyző felügyelete alatt készült.

Amennyiben az ilyen másolat nem reprodukálja a teljes oldalt, a kihagyásokat fel kell tüntetni a másolaton. Ugyanez vonatkozik az elektronikus közokiratok kinyomtatott példányaira is.

A közjegyzőnek gondosan össze kell hasonlítania az átiratot vagy másolatot az eredeti közokirattal, és azokra

nyilatkozatot kell rávezetnie, mely szerint a papíralapú átirat (másolat) vagy a papíralapú kinyomtatott példány valódi másolat, vagy csatolnia kell egy nyilatkozatot arról, hogy az az elektronikus átirat valódi másolata.

A tanúsítványnak a következő információkat is tartalmaznia kell:

1. azt, hogy a bemutatott közokirat papíralapú vagy elektronikus dokumentum-e, valamint, hogy eredeti példány, hiteles másolat, átirat, egyéb másolat vagy kinyomtatott változat-e;

2. szerepelnek-e a közokiraton aláírások, biztonsági elemek vagy pecsétek, és ha igen, melyek;

3. azt, hogy a másolat, az átirat vagy a kinyomtatott változat a teljes dokumentumot reprodukálja-e, vagy annak csak egy részét, és amennyiben igen, melyiket.

4. adott esetben, hogy a benyújtott dokumentumon szakadás van, vagy fizikai formája egyértelműen kétséges;

5. adott esetben, hogy a dokumentum egy részét megváltoztatták, törölték, a szövegbe vagy a margóba beleírtak.

A 2. és 5. pontban említett információ nem szükséges, ha a másolat fénymásolóval vagy más hasonló módon készült, és az említett körülmények a másolatból kitűnnek.

A 24. cikk (1) bekezdésének g) pontja - információk a hiteles másolatok sajátos jellemzőiről

Lásd az f) pontot.

> Last update: 20/01/2025

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.